



## General information

### Product information =



#### (EN) General information

This notice contains general PETZL product information only, for complete product information, see also the attached notice of information and instructions specific to this product.

#### (FR) Informations générales

Cette notice d'informations générales aux produits PETZL est indissociable des notices d'informations spécifiques par produit.

#### (DE) Allgemeine Information

Diese allgemeine PETZL Produktinformation ist nur gültig im Zusammenhang mit den spezifischen Produktinformationen.

#### (IT) Informazioni generali

Questa nota informativa generale sui prodotti PETZL è inseparabile dalla nota informativa specifica per prodotto.

#### (ES) Información general

Esta ficha de información general de los productos PETZL es indisoluble de las fichas de información específica por producto.

#### (PT) Informacoes gerais

Esta ficha de informação geral dos produtos PETZL é indissociável das notícias técnicas específicas de cada produto.

#### (NL) Algemene toelichtingen

Deze bijsluiter met algemene informatie van de PETZL producten is onlosmakelijk verbonden met de specifieke productinformatie bijsluiter.

#### (SE) Viktig information

Detta blad innehåller endast generell information om PETZL-produkter. För komplett produktinformation se även den information och de specifika instruktioner som medföljer produkten.

#### (FI) Yleistä

Tämä tiedote sisältää yleistä tuotetietoa, täydelliset tuotetiedot löytyvät tuotekohtaisesta osiosta.

#### (NO) Generell informasjon

Denne anvisningen inneholder kun generell informasjon om PETZL produkter. For komplett produktinformasjon se også informasjonen og instruksjonene som medfølger produktet.

#### (RU) Общие сведения

Этот документ содержит только общую информацию о продукции фирмы Petzl. Для получения полной информации об изделии обратитесь к дополнительным инструкциям и спецификациям, которые прилагаются к каждому изделию.

#### (CZ) Všeobecné informace

Tato poznámka obsahuje jen všeobecné informace o výrobku PETZL, prostudujte si rovněž upřesněné pokyny pro tento výrobek, abyste o něm měli úplné informace.

#### (PL) Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja zawiera informacje ogólne o produktach PETZL. W celu uzyskania szczegółowych informacji o konkretnym produkcie należy zapoznać się z właściwą dla tego produktu instrukcją użytkowania.

#### (SI) Splošne informacije

To navodilo za uporabo vsebuje le splošne informacije PETZL. Preberite tudi podrobnejša navodila za uporabo, ki so priložena k posameznemu izdelku.

#### (HU) Általános információk

Az általános Petzl termékismertető csak a részletes használati utasítással együtt érvényes.

#### (BG) Препоръки за употреба

Тази обща информация за продуктите ПЕТЗЛ е неразделна от специфичната информация към всеки един продукт.

#### (JP) 一般注意事項

この説明書は、ペツル製品に関する一般事項を記載したものです。製品の詳細に関しては、注意事項と使用説明を別に添付していますので、併せてご参照下さい。

#### (KR) 제품 취급시 주의사항

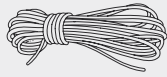
이 설명서에는 PETZL 장비를 올바른 방법으로 안전하게 사용할 수 있도록 관련 정보를 제공하는 있습니다.

#### (CN) 一般资料

本说明只提供PETZL产品的一般资料，详情请参阅附上的产品说明书。

#### (TH) ข้อมูลทั่วไป

คำชี้แนะนี้บรรจุข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ PETZL เท่านั้นสำหรับ ข้อมูลที่สมบูรณ์ของผลิตภัณฑ์ ให้ดูคำชี้แนะของข้อมูลที่แนบมาและ คำชี้แนะเฉพาะของผลิตภัณฑ์เท่านั้น



(EN) Rope  
(FR) Corde  
(DE) Seil  
(IT) Corda  
(ES) Cuerda  
(PT) Corda  
(NL) Touw  
(SE) Rep  
(FI) Köysi  
(NO) Tau  
(RU) Верёвка

(CZ) Lano  
(PL) Lina  
(SI) Vrv  
(HU) Kötél  
(BG) Въже  
(JP) ロープ  
(KR) 로프  
(CN) 繩索



(EN) Single rope  
(FR) Corde à simple  
(DE) Einfachseil  
(IT) Corda singola  
(ES) Cuerda en simple  
(PT) Corda simples  
(NL) Enkeltouw  
(SE) Enkelrep  
(FI) Single köysi  
(NO) Enkeltau  
(RU) Основная верёвка

(CZ) Jednoduché lano  
(PL) Lina pojedyncza  
(SI) Enojna vrv  
(HU) Szimpla kötél  
(BG) Единично въже  
(JP) シングルロープ  
(KR) 싱글 로프  
(CN) 單繩  
(TH) เชือกเดี่ยว



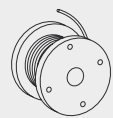
(EN) Half rope  
(FR) Corde à double  
(DE) Halbseil  
(IT) Mezza corda  
(ES) Cuerda en doble  
(PT) Corda dupla  
(NL) Dubbeltouw  
(SE) Halvrep eller dubbelrep  
(FI) Puoliköysi  
(NO) Dobbeltau  
(RU) Двойная верёвка

(CZ) Poloviční lano  
(PL) Lina podwójna  
(SI) Polovična vrv  
(HU) Dupla kötél  
(BG) Двойно въже  
(JP) ダブルロープ  
(KR) 하프 로프  
(CN) 半繩  
(TH) เชือกรวม



(EN) Twin ropes  
(FR) Cordes jumelées  
(DE) Zwillingsseil  
(IT) Corde gemelle  
(ES) Cuerdas gemelas  
(PT) Cordas gêmeas  
(NL) Twin touw  
(SE) Tvillingrep  
(FI) Tuplaköysi  
(NO) Tvillingtau  
(RU) Сдвоенная верёвка  
(CZ) Lano dvojče

(PL) Lina bliźniacza  
(SI) Dvojček  
(HU) Ikerkötél  
(BG) Въже “близнаци”  
(JP) ツインロープ  
(KR) 더블 로프  
(CN) 復繩  
(TH) เชือกคู่



(EN) Cable  
(FR) Câble  
(DE) Drahtseil  
(IT) Cavo  
(ES) Cable  
(PT) Cabo de aço  
(NL) Kabel  
(SE) Kabel  
(FI) Vaijeri  
(NO) Kabel  
(RU) Трос

(CZ) Ocelové lano  
(PL) Lina stalowa  
(SI) Jeklenica  
(HU) Kábel  
(BG) Стоманено въже  
(JP) ケーブル  
(KR) 케이블  
(CN) 鋼纜  
(TH) สลิ่ง



(EN) Diameter  
(FR) Diamètre  
(DE) Durchmesser  
(IT) Diametro  
(ES) Diámetro  
(PT) Diâmetro  
(NL) Diameter  
(SE) Diameter  
(FI) Lämpimittä  
(NO) Diameter  
(RU) Диаметр

(CZ) Průměr  
(PL) Średnica  
(SI) Premer  
(HU) Átmérő  
(BG) Диаметър  
(JP) 直径  
(KR) 직경  
(CN) 直徑  
(TH) เส้นผ่านศูนย์กลาง



(EN) Anchor  
(FR) Amarrage  
(DE) Anschlagpunkt  
(IT) Ancoraggio  
(ES) Anclaje  
(PT) Amarração  
(NL) Verankering  
(SE) Förankring  
(FI) Ankkuri  
(NO) Forankring  
(RU) Точка страховки

(CZ) Ukotvení  
(PL) Punkt stanowiskowy  
(SI) Sidrišče  
(HU) Fix pont  
(BG) Закрепване  
(JP) 支点  
(KR) 확보점  
(CN) 確定點  
(TH) สมอ



(EN) Load  
(FR) Charge  
(DE) Belastung  
(IT) Carico  
(ES) Carga  
(PT) Carga  
(NL) Last  
(SE) Belastning  
(FI) Taakka  
(NO) Belastning  
(RU) Груз

(CZ) Zátížení  
(PL) Obciążenie  
(SI) Obremenitev  
(HU) Tömeg  
(BG) Натоварване  
(JP) 荷重  
(KR) 하중  
(CN) 負重  
(TH) การรับน้ำหนัก



(EN) Hand  
(FR) Main  
(DE) Hand  
(IT) Mano  
(ES) Mano  
(PT) Mão  
(NL) Hand  
(SE) Hand  
(FI) Käsi  
(NO) Hånd  
(RU) Контроль

(CZ) Ruka  
(PL) Ręka  
(SI) Roka  
(HU) Kéz  
(BG) Ръка  
(JP) 手  
(KR) 손 위치  
(CN) 手  
(TH) มือ



(EN) Vector force  
(FR) Action  
(DE) Aktion  
(IT) Azione  
(ES) Acción  
(PT) Acção  
(NL) Kracht  
(SE) Kraft  
(FI) Vetosuunta  
(NO) Kraft  
(RU) Направление усилия

(CZ) Působení síly  
(PL) Akcja  
(SI) Akcija  
(HU) Erőhatás  
(BG) Вектор на силата  
(JP) 動作方向  
(KR) 진행 방향  
(CN) 行動  
(TH) ทิศทางของแรง



(EN) Strength  
(FR) Résistances  
(DE) Festigkeit  
(IT) Resistenza  
(ES) Resistencias  
(PT) Resistências  
(NL) Weerstand  
(SE) Styrka  
(FI) Lujuus  
(NO) Styrke  
(RU) Сила

(CZ) Odpor  
(PL) Wytrzymałość  
(SI) Trdnost  
(HU) Szakítószilárdság  
(BG) Издръжливост  
(JP) 強度  
(KR) 강도  
(CN) 强度  
(TH) ความแข็งแรง

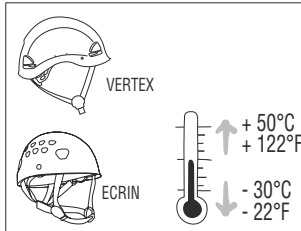
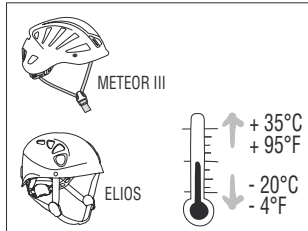
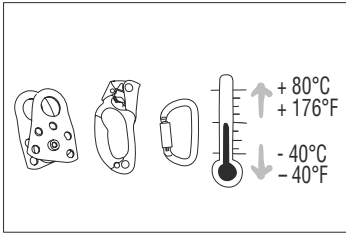
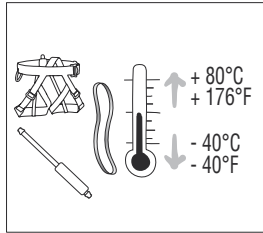


(EN) Locked, unlocked  
(FR) Verrouillé, non verrouillé  
(DE) Verriegelt, entriegelt  
(IT) Bloccato, non bloccato  
(ES) Bloqueado, no bloqueado  
(PT) Travado, não travado  
(NL) Vergrendeld, ontgrendeld  
(SE) Stängt, öppet  
(FI) Lukittu, ei-lukittu  
(NO) Lukket, åpen

(RU) Открыто, закрыто  
(CZ) Zajištěno, otevřeno  
(PL) Zablokowany, odblokowany  
(SI) Zaklenjeno, odklenjeno  
(HU) Zárt, nyitott  
(BG) Затворен, отворен  
(JP) ロック / ロック解除  
(KR) 잠금, 열림  
(CN) 閉鎖, 未閉鎖  
(TH) ปิด, เปิด

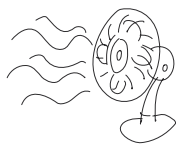
(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(PT) Temperatura  
(NL) Temperatuur  
(SE) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur  
(RU) Температура

(CZ) Teplota  
(PL) Temperatura  
(HU) Hőmérséklet  
(BG) Температура  
(JP) 気温  
(CN) 温度



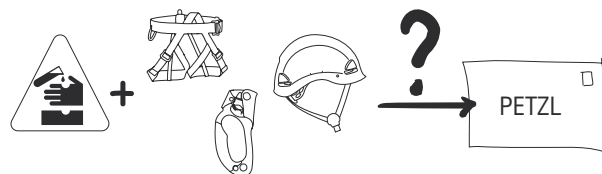
(EN) Storage  
(FR) Stockage  
(DE) Lagerung  
(IT) Conservazione  
(ES) Almacenamiento  
(PT) Armazenamento  
(NL) Berging  
(SE) Förvaring  
(FI) Varastointi  
(NO) Lagring

(RU) Хранение  
(CZ) Skladování  
(PL) Przechowywanie  
(HU) Tárolás  
(BG) Съхранение  
(JP) 保管方法  
(CN) 儲存



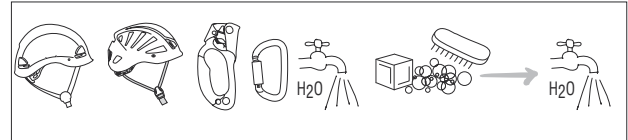
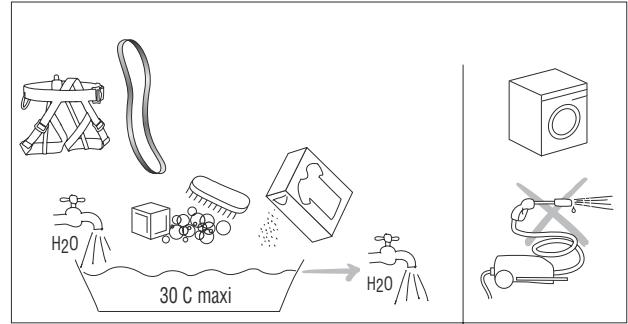
(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(PT) produtos perigosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter  
(RU) Опасная продукция  
(CZ) Nebezpečné výrobky

(PL) Produkty  
niebezpieczne  
(HU) Veszélyes termékek  
(BG) Опасни продукти  
(JP) 有害物質  
(CN) 危險產品



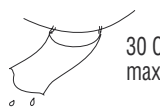
(EN) Cleaning Disinfection  
(FR) Nettoyage Désinfection  
(DE) Reinigung Desinfektion  
(IT) Pulizia Disinfezione  
(ES) Limpieza Desinfección  
(PT) Limpeza Desinfecção  
(NL) Reiniging Ontsmetting  
(SE) Rengöring Desinficering  
(FI) Puhdistus Desinfiointi  
(NO) Rengjøring  
Desinfisering

(RU) Чистка Дезинфекция  
(CZ) Čištění Desinfekce  
(PL) Czyszczenie  
Dezynfekcja  
(HU) Tisztítás  
(BG) Почистване  
Дезинфекция  
(JP) 手入れ方法  
消毒  
(CN) 清洗 消毒



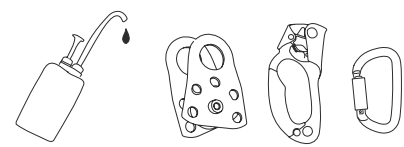
(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(PT) Secagem  
(NL) Het drogen  
(SE) Torkning  
(FI) Kuivaus  
(NO) Tørring

(RU) Сушка  
(CZ) Sušení  
(PL) Suszenie  
(HU) Szárítás  
(BG) Сушене  
(JP) 乾燥  
(CN) 使干燥



(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento  
(PT) Manutenção  
(NL) Onderhoud  
(SE) Underhåll  
(FI) Huolehtiminen  
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое  
обслуживание  
(CZ) Údržba  
(PL) Konserwacja  
(HU) Karbantartás  
(BG) Поддръжане  
(JP) メンテナンス  
(CN) 保養



©PETZL

## Generelt Petzl

### Levetid / Kassering

For Petzl plast- og tekstilprodukter er den maksimale levetiden 10 år fra produksjonsdatoen. Metallprodukter har ingen begrensning på levetiden. VIKTIG: En unntakshendelse kan føre til at du må kassere et produkt etter kun én gangs bruk (type bruk og bruksintensitet, bruksomgivelser: aggressive miljøer, skarp kant, ekstreme temperaturer, kjemikalier etc.). Et produkt må kasseres når:

- Det er mer enn 10 år gammelt og består av plast eller tekstil.
- Det har vært utsatt for et kraftig fall (eller belastning).
- Kontrollresultatene for produktet ikke er gode nok. Du er i tvil om du kan stole på det.
- Du ikke kjenner hele brukshistorien til produktet.
- Når bruken av det er foreldet (lovmessig, normativ eller teknisk utvikling eller inkompatibilitet med annet utstyr etc.).

### Ødelegg kasserte produkter for å unngå framtidig bruk.

### Produktkontroll

I tillegg til å kontrollere produktet før hver bruk, må du få foretatt en utvidet vurdering av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen må foretas må tilpasses gjeldende lovverk, interne rutiner, typen bruk og bruksintensiteten. Petzl anbefaler en utvidet kontroll minimum hver 12 måned.

Ikke riv av etiketter og merker - de gjør produktet sporbart. Kontrollresultatene må registreres på en følgeseddel (sjekkliste): type, modell, fabrikantinformasjon, serie- eller (individuelt) produktnummer; datoer: fabrikkasjonsdato, kjøpsdato, første bruksdato, dato for neste periodiske kontroll; notater: feil eller mangler, merknader; navn på kontrolløren og kontrollørens underskrift. Eksempler finnes på [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) eller på CD-ROM EPI Petzl.

### Lagring, transport

Lagre produktet tørt og skjermet fra UV-stråling, kjemikalier, på temperert sted etc. Rengjør og tørk produktet om nødvendig.

### Endringer, reparasjoner

Modifikasjoner og reparasjoner er forbudt utenfor Petzls serviceverksteder (unntatt reservedeler).

### 3 års garanti

Mot alle materielle feil eller fabrikkasjonsfeil. Ekskludert: Normal bruk, oksidering, modifikasjoner eller omsyinger, dårlig lagring, dårlig vedlikehold, forsømmelser, bruk som produktet ikke er laget for.

### Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

## Общая информация Petzl

### Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, химические вещества и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
- снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки.
- Снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке. У Вас есть сомнения в его целостности.
- Вы не знаете полную историю его применения.
- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

### Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

### Проверка изделия

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

### Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

### Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

### Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

### Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.